

EAFT Annual Report 2025

1. General	3
1.1 EAFT General Assembly – 12 December 2024.....	3
1.2 Board composition and functions	3
1.3 Board meetings	3
1.4 Members	4
2. EAFT Activities	5
2.1 EAFT Conversations	5
2.2 EAFT Summit in Innsbruck.....	5
2.3 Sponsored events: SummerTrans IX and MDTT 2025	5
2.3.1 <i>SummerTrans IX</i>	5
2.3.2 <i>MDTT 2025</i>	6
2.4 TSR Journal	6
2.5 ITA Awards	7
2.6 Terminology conference in Vilnius	9
2.7 ISO Representative	9
2.8 TermNet Board Representative	9
2.9 EAFT website	9
2.10 Newsletter	10
2.11 LinkedIn and BlueSky	11
2.12 Visits.....	11
3. Financial matters	12
3.1 Accounts and Financial report 2025.....	12
3.2 EAFT Account	12
3.3 Budget 2025	13
4. Activity plan for 2026	13
4.1 Workshop in Vaasa: “Conceptsus”	13

4.2	30 year celebration	13
4.3	TERMINTRA workshop in Hungary	14
4.4	New SIG for research	14
4.5	Continued revisions of statutes	15
4.6	TSR – third issue	15
4.7	Summit 2027	15
4.8	Support to local terminology events	15
4.9	Continued membership campaign	15
4.10	EAFT website	15
4.11	Co-operation	15
5.	Appendices	16
6.	Appendix 1	16
7.	Appendix 2	17

1. General

1.1 EAFT General Assembly – 12 December 2024

The 2024 EAFT General Assembly (GA) was held online on 12 December 2024.

1.2 Board composition and functions

The following Board for the period 2024–2026 was re-elected:

- **Begoña Arrate** (UZEI, Basque Centre for Terminology and Lexicography, Basque Country)
- **Elena Chiocchetti** (Eurac Research, Italy) [new member]
- **Henrik Nilsson** (CAG Consoden, Sweden)
- **Mojca Žagar Karer** (Fran Ramovš Institute of the Slovenian Language ZRC SAZU, Slovenia)
- **Niina Nissilä** (University of Vasa, School of marketing and communication, Finland)
- **Sandra Cuadrado** (Termcat, Catalonia)
- **Úna Bhreathnach** (Dublin City University, Ireland)

Auditors

The auditors of the EAFT Susanne Lervad (Denmark) and Maja Bratanič (Croatia) were re-elected.

1.3 Board meetings

The EAFT Board meeting, which took place on 23–24 March, was held at UZEI's headquarters in San Sebastian. Topics on the agenda included planning for the EAFT Summit 2025 and the activity plan for the first half of 2025. During this visit, the EAFT Board also met with the General Director of the Etxepare Basque Institute, Irene Larraza Aizpurua.



During 2025, the Board met in real life once (in San Sebastián on 23–24 March 2025) to plan activities (mainly the EAFT Summit), but has also had regular, shorter online meetings in between the real-life meetings. Please find more information about the meetings in our Newsletter: <https://www.eaft-aet.net/en/publications/newsletter>

1.4 **Members**

The EAFT currently has around 100 members. Some new members have joined the EAFT during 2025.

2. EAFT Activities

2.1 EAFT Conversations

A series of webinars names EAFT Conversations was started during 2025 and two have been organized so far:

- 13 February 2025: "Queer terminology provision in Irish - challenges and opportunities going forward" (with Dr Jamie Murphy, University College Dublin)
- 13 March 2025: "Terminology and inclusion: dimensions, applications and limitations" (with Elena Chiocchetti, Eurac Research; Chantal Reid & Karine Rondeau, Government of Canada's Translation Bureau; Natascia Ralli, Eurac Research & Elisabeth Evers, University of Hildesheim; Michal Měchura, Fiontar & Scoil na Gaeilge in DCU)

2.2 EAFT Summit in Innsbruck

EAFT, in collaboration with the Department of Translation Studies at the University of Innsbruck, is organizing the 12th Terminology Summit in Innsbruck on the 27th -29th of November, 2025 on the topic *Terminology Planning in Europe*.

Terminology Planning cannot be defined independently of the language, linguistic environment, and country in which it takes place. Based on this assumption, the EAFT Summit 2025 will bring together terminologists from almost every European country to discuss topics related to terminology planning. Roundtables discussions and presentations will facilitate the exchange of ideas and best practices.

You can find the program [here](#)!

2.3 Sponsored events: SummerTrans IX and MDTT 2025

The EAFT supports other terminology-related events and during 2025 the following two events were supported financially.

2.3.1 SummerTrans IX

The summer school SummerTrans IX was held on 21–27 September in Bolzano, South Tyrol with the theme “Human vs machine translation with a focus on legal translation”. 75 participants, students and from public or regional administration, from 14 countries participated’. During the summer school, there were separate terminology courses/events: Legal comparative terminology work, course on Wine terminology and an evening event open to the public on Quality & multilingual terminology management for and with AI in companies. EAFT President Henrik Nilsson had recorded a message for the opening of the summer school. More information at [SummerTrans - Eurac Research](#).

2.3.2 MDTT 2025

The 4th International Conference on "Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems" (MDTT 2025) was held on 19-20 June 2025, onsite in Thessaloniki, Greece. More information at: [MDTT 2025](#).

2.4 TSR Journal

TSR Journal /NN 21.11.2025

The journal of the EAFT, Terminology Science & Research (TSR) is an international scientific online review, that focuses on terminological research from various points of view. The journal is an academic peer-reviewed journal, that is published on open access principle online only. The focus areas are both theoretical and applied terminology, and terminology related activities, such as research, teaching and training, management, tools and terminology policies. Also book reviews on relevant new publications and position papers can be published in the journal.

The EAFT launched the bilingual publication platform in 2022, and has now published two issues, numbers 26 and 27. The third issue, 28/2025, will be published in December 2025. The issue 28 is going to be a special issue in French, proposed by a guest editor, and is based on an event on historical terminology. The planned publication frequency is once per year. The main languages of the publication are English and French, but even other languages can be used in special issues. The journal was earlier published by another association, IITF (International institute for terminology research), and the earlier published issues 10-15 are available on the platform. After the introduction period in 2023-25, the aim of the editors to get the journal indexed in Scopus in 2026, and later also in ERIH Plus and/or DOAJ.

The call for papers for No. 29/2026 is issued in November 2025 (cfp: <https://journal-eaft-aet.net/index.php/tsr/announcement>). Additionally, one of the members has preliminary declared interest regarding a special issue (30/2026 or 2027). The editors are Niina Nissilä (University of Vasa, Finland), Úna Bhreathnach (Dublin City University, Ireland) and Anca-Marina Velicu (University of Bucharest, Romania).

All the members are welcome to contribute, suggest themes and submit their manuscripts for the publication. For example publishing written contributions presented in research workshops can be considered. Members are also encouraged to cite the already published articles!



More info about TSR **here**.

2.5 **ITA Awards**

The two International Terminology Awards are The International Award for Distinguished Achievement in Terminology (MA level) and The International Award for Outstanding Achievement in Terminology Research and Development (PhD level).

Ten valid candidatures have been submitted for the 2025 Awards. An international jury chaired by Mojca Žagar Karer examined the works (five MA theses, written in English, Slovenian, Norwegian, Italian and Spanish) – and five PhD theses, in Spanish, Irish, English and French).

The submitted theses were evaluated by the International Terminology Awards Jury. The jury consists of the following members:

- Mojca Žagar Karer, president (ZRC SAZU, Slovenia)

- Amparo Alcina (Jaume I University, Spain)
- Elena Chiocchetti (Eurac Research, Italy)
- Georgeta Ciobanu (Politehnica University Timișoara, Romania)
- Rute Costa (FCSH, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)
- Claudio Grimaldi (Parthenope University of Naples, Italy)
- Koen Kerremans (Vrije Universiteit Brussel, Belgium)
- Vesna Lušicky (University of Vienna, Austria)
- Asta Mitkevičienė (Institute of the Lithuanian Language, Lithuania)
- Tina Onikki-Rantajääskö (University of Helsinki, Finland)
- Ana Ostroški Anić, (Institute of Croatian Language and Linguistics, Croatia)
- Dóra Mária Tamás (HUN-REN Hungarian Research Centre for Linguistics, Hungary)
- Lotte Weilgaard Christensen (University of Southern Denmark, Denmark)
- Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy)

Theses submitted in Irish were also evaluated by the following external evaluators:

- Úna Bhreathnach (Dublin City University, Ireland)
- Muiris Ó Laoire (Munster Technological University, Ireland)

The winners

A. The International Award for Outstanding Achievement in Terminology Research and Development (PhD level):

Gašper Tonin (University of Ljubljana):

Metodologija oblikovanja eksplícitnega terminološkega dogovora – delfski terminološki dogovor (DETERMIND) [Eng. Methodology for Developing an Explicit Terminological Consensus – Delphi terminological consensus (DETERMIND)]

B. The International Award for Distinguished Achievement in Terminology (MA level):

Dara de Poire (Dublin City University):

Iniúchadh ar dhearcthaí múinteoirí iar-bhunscoile tumoideachais i leith nuathearmaíocht na Gaeilge [Eng. An Investigation of the attitudes of post-primary teachers in immersion education towards new Irish terminology]

The International Terminology Awards (ITAs) 2025 will be presented to the winners at the EAFT Summit in Innsbruck on 27 November 2025.

Statutes

Work has continued on the revision of the EAFT Statutes, and following an in-depth analysis, several aspects need to be revised thoroughly and therefore, legal advice will be sought during 2026.

2.6 Terminology conference in Vilnius

Board member Elena Chiocchetti participated in the terminology conference organized by EAFT member organization Lietuvių kalbos institutas, on 16–17 October 2025.

2.7 ISO Representative

EAFT has a liaison-A with TC 37, TC 37/SC 1 and TC 37/SC 2 and Henrik Nilsson, the EAFT President is the Liaison representative. Anita Nuopponen, University of Vasa, is a second EAFT Liaison representative.

2.8 TermNet Board Representative

EAFT Board member Elena Chiocchetti was elected into the TermNet board at their General Assembly 2023. This can promote further co-operation between the EAFT and Infoterm.

2.9 EAFT website

The EAFT Secretariat is commissioned to ensure that the EAFT corporate identity will be used in a correct way by using the same visual system throughout all its interactions (events, documents, website, merchandise). The EAFT website, revamped in 2021, has been continuously updated and work with the Catalan designer Mari Fouz has continued (with graphic material for the Summit).

2.10 Newsletter

The EAFT newsletter is published every month – except August, which is covered by the July issue – in order to maintain an active and regular means of communication among all members.



The Newsletter is divided into several sections:

- **News:** a section aiming to inform about new projects or initiatives organized by the Association's members.
- **Agenda:** this section is devoted to the international terminological agenda and informs of events which can be of interest to all members.
- **Articles:** this section is aiming to improve knowledge exchange among EAFT members. This section allows recent papers or publications from members to be highlighted.
- **Publications:** This section allows members to present publications.
- **Suggestions:** this section encourages all members to share their news and events in upcoming issues of the newsletter.

The Newsletter's sections are fed by contributions mainly from EAFT members. The contributions can be sent in English or in French or in both, and also in every member's language. To date, EAFT counts more than 250 Newsletter subscriptions.

2.11 **LinkedIn and BlueSky**

In March 2025, EAFT stopped its activity on X and migrated to its new profiles on **LinkedIn** (EAFT, European Association for Terminology) and **Bluesky** (@eafterminology.bsky.social). To date, EAFT has around 700 followers on LinkedIn and 61 followers on Bluesky.

To facilitate reconnecting on these two networks and receiving the latest news on terminology in Europe, please follow us on **LinkedIn** and **Bluesky**!

2.12 **Visits**

2.12.1 **Visit to Nuuk, Greenland**

The EAFT President, Henrik Nilsson, visited Oqaasileriffik (The Language Secretariat of Greenland) during October 2025.

3. Financial matters

3.1 Accounts and Financial report 2025

The accounts for 2024 have been approved and signed by the auditors, Susanne Lervad and Maja Bratanić.

On 20 November 2025 the balance registered on the bank account was 16,300 (2024: 23.766). To this date, the annual fees paid amount to nearly 7000 EUR. The main expenditures this year have been higher as usual in a Summit year and all costs were allocated to cover the Terminology Summit in Innsbruck, sponsor two terminological events (MDTT 2025 and SummerTrans IX), the ITA Awards, the domain TSR platform, new logo and merchandising for the 30th anniversary as well as the regular EAFT costs (secretariat duties, meeting expenses, Chamber of Commerce fee, website domain fee, etc.).

Besides, the Secretariat was paid the agreed annual amount (3,000 EUR) for necessary expenses (administrative tasks, EAFT mail campaigns, tech and legal advice, membership campaign, bank duties management, communication activities, events organization, design editing process, etc.).

It is also relevant to be aware that the total of the membership fees received in 2025 only represent half of the sum expected when counting all members. It is most important that all the individuals and institutions who have traditionally been EAFT members are prepared to pay their subscriptions. If not, the accumulated capital of the association may be further reduced in following years putting at risk its financial standing in the long run and restricting future activities.

3.2 EAFT Account

As has previously been reported, fees have risen substantially for the EAFT account at ABN-AMRO in Amsterdam in the Netherlands, opened in 2000. Several options to resolve this issue have been investigated (including a dissolution of the association with a refounding and an opening of a brand new account somewhere else), but work will continue to find a solution during 2026.

3.3 Budget 2025

To sum up, it is estimated that our balance at the end of the year will be 16.000 EUR. In a Summit year the expenses tend to be higher than in years between Summits. This year has also seen extra bank fees for institutions based outside the Netherlands.

The economic situation may be considered stable, but without the annual fees from our members, the association can not go on supporting activities.

4. Activity plan for 2026

4.1 Workshop in Vaasa: "Conceptsus"

A workshop entitled "Conceptsus" is planned for 13 February 2026 in connection with VAKKI 2026, to be held in Vaasa, Finland on 12–13 February 2026. The theme is traditional methods and HI (human intelligence) in terminology work, e.g. when a group discusses and reaches consensus about terminology (concept systems, definitions, terms etc.). A Board meeting and a visit to Sanastokeskus (in Helsinki) is also planned in connection to this workshop.

4.2 30 year celebration

The EAFT will celebrate its 30 year anniversary in 2026 (it was created in Kolding in 1996) and a celebration is planned, possibly in Bergen during the second half of 2026.



4.3 **TERMINTRA workshop in Hungary**

Plans for a TERMINTRA workshop, on national termbanks, have been discussed with HUN-REN Hungarian Research Centre for Linguistics in Budapest (Hungary).

4.4 **New SIG for research**

During 2026, the planned SIG for research will start.

4.5 Continued revisions of statutes

Work on revising the statutes will continue with legal advice, especially of those sections concerning the Advisory Council.

4.6 TSR – third issue

A call for papers for TSR 30 will be launched at the Summit.

4.7 Summit 2027

The Board will start planning the next EAFT Summit.

4.8 Support to local terminology events

EAFT would like to continue supporting (if economically possible) local events in 2026 and encourages members to propose such events.

4.9 Continued membership campaign

Work on recruiting more members will also continue as will the work on finding more member benefits and new agreements.

4.10 EAFT website

During 2026, work on adding material to the sections of the website will continue and more EAFT publications will be made available.

4.11 Co-operation

New co-operation will be investigated during 2026, e.g. with Efnil.

The EAFT Board

Done in Barcelona, November 2025

5. Appendices

6. Appendix 1

EAFT accounts for 2024 were audited and signed by auditors Susanne Lervad and Maja Bratanić.

https://files.eaft-aet.net/textos/AET-Balance-2024_LERVAD.pdf

https://files.eaft-aet.net/textos/AET-Balance-2024_Bratanic.pdf

7. Appendix 2
Budget AET 2025
(01/01/2025-31/12/2025)

	Annual Summary
Balance 31/12/2024	23.845,43 €
<u>Incomes:</u>	
Annual membership	6.865 €
Total	6.865 €
<u>Expenses</u>	
Bank costs	1.461,78€
Summit 2025 (sent in April)	5.000 €
EAFT Awards 2025	1.600 €
Microsoft License	81,31 €
Logo design	800 €
Site internet (renovation domain)	15,56 €
Secretariat Invoices	3.000 €
Sponsorship MDTT	300 €
Sponsorship EURAC	500 €
Merchandising	835,5 €
Board Meeting. Invoices	210 €
TSR Platform Hosting renewal	548,38 €
Total	14.350€
Balances 20/11/2025	16.360 €